



Christ Church Cathedral Catedral Iglesia de Cristo Springfield, Massachusetts



The Report of the Year 2023

El Reporte del Año 2023

For the 196th Annual Meeting, January 21, 2024

Para la 196th Reunión Anual, 21 de enero, 2024

Building community. Building connection.

Construyendo comunidad. Construyendo conexión

AGENDA

1. Opening Prayer
2. Meeting opens
3. Clerk Appointed
4. Minutes Read
5. Candidates for Executive Committee and Convention Delegates Approved
6. Reports:
7. Building And Grounds
8. Budget and Stewardship
9. Search Committees
10. Questions from the Congregation
11. Countdown
12. Closing Prayer and Doxology

1. Oración inicial
2. Se abre la reunión
3. Secretario designado
4. Actas leídas
5. Aprobados los candidatos para el Comité Ejecutivo y los Delegados de la Convención
6. Informes:
7. Edificio y terrenos
8. Presupuesto y administración
9. Comités de búsqueda
10. Preguntas de la Congregación
11. Cuenta regresiva
12. Oración final y doxología

TABLE OF CONTENTS TABLA DE CONTENIDO

REPORTS

Minutes from 2022 meeting, page 3
Cathedral Leadership in 2022, page 6

Staff Reports

Bishop's Message, page 6
Interim Dean's Report page 8
Interim Priest Report page 9
Deacon's Report, page 9
Wardens' Report, page 11
Capital Campaign Report, page 12
Office Administrator's Report, page 13

Worship Ministries

Altar Guild, page 14
Music 10 a.m., page 15
Music 12:15 p.m., page 16
Ushers, page 17
Livestream Ministries, page 18

REPORTES

Acta anterior de la reunión del 2022, página 3
Liderazgo de la Catedral en el 2022, página 6

Reportes del personal

Mensaje del Obispo, página 6
Reporte del Decano Interino, página 8
Reporte del Sacerdote Interino, página 9
Reporte de la Diacona, página 9
Reporte de los Guardianes, página 11
Reporte sobre el Campaña de Capital, página 12
Reporte de la Administradora de la Oficina, página 13

Ministerios de Culto

Cofradía del Altar, página 14
Música a las 10 a.m., página 15
Música a las 12:15 p.m., página 16
Ujieres, página 17
Ministerios de Transmisión en Vivo, página 18

Membership Ministries

Bible Studies, page 19
Book Club, page 19
Prayer Team, page 20
Daughters of the King, page 20
Men's Fellowship, page 21
Children and Youth Ministries, page 21

Outreach Ministries

Drop-in center, page 22
Outreach Committee, page 23

Administrative Ministries

The Cathedral Website, page 24
Financial Reports 24

Membresía de los Ministerios

Estudio Bíblico, página 19
El Club de Libros, página 19
Equipo de Oración, página 20
Las Hijas del Rey, página 20
Ministerio de los Hombres, página 21
Ministerios de Niños y Jóvenes, página 21

Ministerios de Servicio

Centro de apoyo, página 22
Comité de Outreach, página 23

Los Ministerios de Administración

La Página del Red, página 24
Reportes Financieras 24

ACTA DE LA REUNIÓN ANUAL DE LA CATEDRAL DE LA IGLESIA DE CRISTO 22 DE ENERO DE 2022

Laura Failla Manship, Guest Clerk

Laura Failla Manship, Secretaria Interina

DATE: Sunday, January 22, 2023 TIME: 1:00 PM

**LOCATION: Hybrid With Zoom Interactive
Broadcast Online**

**Christ Church Cathedral Catedral Iglesia de Cristo
Executive Committee Meeting Present:
Dean Tom Callard, Sr. Warden Donna Barten, Mark
Betsher, Craig Cox, Clerk Denise
McCarthy, Judith MacMunn, Treasurer Mike
Stevens, Phyllis Larson, June Watson, Ed Farrell,
Francita Sage Thorington, Rev. Linda Taupier, Nilsa
Velez, Luz (Evie) Merce, combined
congregations.**

Worship: Tom opens with prayer.

**Old Business: Review of January 10, 2022 Annual
Meeting Minutes unanimously approved.
Tom Thanks Craig and Donna for their service as Jr.
Warden and Warden (respectively). Mark
Betsher and Donna Barton stepping down from
committee. Clerk, Denise McCarthy stepping
down as Clerk, elected to committee. Mike Stevens,
Treasurer, recognized for his service. He
is remaining in that position.**

FECHA: Domingo 22 de Enero de 2023

**HORA: 1:00 PM UBICACIÓN: Híbrido con Zoom
Interactivo, Transmitir en línea**

**Iglesia Catedral de Cristo Catedral Iglesia de Cristo
Reunión del Comité Ejecutivo Presentes:
Decano Tom Callard, Directora principal Donna
Barten, Mark Betsher, Craig Cox, Secretaria Denise
McCarthy, Judith MacMunn, Tesorero Mike
Stevens, Phyllis Larson, June Watson, Ed Farrell,
Francita Sage Thorington, Rev. Linda Taupier, Nilsa
Vélez, Luz (Evie) Merce, combinadas
congregaciones.**

Adoración: Tom comienza con oración.

**Asuntos pendientes: Revisión del acta de la reunión
anual del 10 de enero de 2022 aprobada por
unanimidad.
Tom agradece a Craig y Donna por su servicio como
Jr. Warden y Warden (respectivamente). Marca
Betsher y Donna Barton renuncian al comité.
Secretaria, Denise McCarthy dando un paso
como secretario, elegido miembro del comité. Mike
Stevens, Tesorero, reconocido por su servicio. Él
sigue en esa posición.**

New Business: Slate for election of new/returning Executive Committee members presented:

Nat Green

Ed Farrell

Denise McCarthy.

All approved unanimously.

Slate of Diocesan Convention Delegates presented and approved unanimously:

Laura Manship

Phyllis Larsen

Tom O'Neil

Alternates

Judith MacMunn

Mark Giddings

Presentation of new/returning officers (pending Chapter election):

Judith MacMunn - Senior Warden

Craig Cox- Junior warden

Brian Duane - Clerk

Mike Stevens - Treasurer

2023 Annual Budget review:

\$12,000 deficit.

Total Pledges: \$329,173

Investments: \$222,500

Total budget for 2023 \$656,588

Utilities are the area of greatest increase.

Financial Report:

Accounts: CCC is now banking with M&T Bank due to issues with bank fraud incidents and resulting issues with People's Savings Bank

As of 01/22/2023

\$550,672- Transfers

\$153,000 - 3 months on hand (emergency savings fund)

Asuntos nuevos: Se presenta la lista para la elección de miembros nuevos o recurrentes del Comité

Ejecutivo:

Nat Verde

Ed Farrell

Denise McCarthy.

Todos aprobaron por unanimidad.

Lista de Delegados de la Convención Diocesana presentada y aprobada por unanimidad:

Laura Manship

Phyllis Larsen

Tom O'Neil

Suplentes

Judith MacMunn

Marcos Giddings

Presentación de funcionarios nuevos/recurrentes (pendiente de elección del Capítulo):

Judith MacMunn - Directora principal

Craig Cox- Guardián junior

Brian Duane - Secretario

Mike Stevens - Tesorero

Revisión del presupuesto anual 2023:

Déficit de \$12,000.

Promesas totales: \$329,173

Inversiones: \$222,500

Presupuesto total para 2023 \$656,588

Los servicios públicos son el área de mayor aumento.

Informe financiero:

Cuentas: CCC ahora realiza operaciones bancarias con M&T Bank debido a problemas con incidentes de fraude bancario y

Problemas resultantes con la Caja de Ahorros del Pueblo

A partir del 22/01/2023

\$550,672- Transferencias

\$153,000 - 3 meses disponibles (fondo de ahorro de emergencia)

Kitchen/ServeFood Project:

Dean Tom led a discussion about the ServeFood/kitchen project. CCC is planning to enter into a rental agreement with ServeFood to use the kitchen as a base for it's clients (caterers, foodtrucks etc.) to use for food preparation. The Cathedral will receive back overhead costs along with 50% of any profits ServeFood makes. This is expected to be a steady cash flow for the Cathedral.

Other business:

Deacon Linda Taupier will be serving at the Cathedral through 2023.

CCC is actively seeking a shared Canon with Christ Church Cathedral, Hartford or another Church locally. Canon needs to be Spanish speaking.

Drop in Center is doing well. Up to 60 people weekly. Received a donation of 20,000 socks

Tom's motion to adjourn with prayer was seconded.

Tom Closed with Prayer and the meeting was adjourned at 2:15 PM

The next Executive Committee meeting/retreat was scheduled for March 4, 2023.

Annual Meeting January 28, 2023

Chapter Meeting January 31,2023

The committee will meet on the third Tuesday of each month moving forward.

Meeting adjourned with Night Prayer

Respectfully submitted,
Brian Duane, Clerk

Proyecto Cocina/ServeFood:

Dean Tom dirigió una discusión sobre el proyecto ServeFood/cocina. CCC planea entrar en un contrato de alquiler con ServeFood para utilizar la cocina como base para sus clientes (servicios de catering, camiones de comida, etc.) para utilizar en la preparación de alimentos. La Catedral recuperará los gastos generales junto con el 50% de las ganancias que obtenga ServeFood. Se espera que esto sea un flujo de caja constante para la Catedral.

Otros asuntos:

La diácono Linda Taupier servirá en la Catedral hasta el 2023.

CCC está buscando activamente un Canon compartido con Christ Church Cathedral, Hartford u otro Iglesia localmente. Canon debe hablar español.

El Drop in Center está funcionando bien. Hasta 60 personas semanales. Recibió una donación de 20.000 calcetines

La moción de Tom de levantar la sesión con oración fue secundada.

Tom cerró con oración y la reunión se levantó a las 2:15 p.m.

La próxima reunión/retiro del Comité Ejecutivo estaba programada para el 4 de Marzo de 2023.

Reunión Anual 28 de Enero de 2023

Reunión capitular 31 de Enero de 2023

El comité se reunirá el tercer Martes de cada mes en adelante.

Se clausura la reunión con Oración Nocturna

Respetuosamente,
Brian Duane, secretario

CATHEDRAL LEADERSHIP IN 2023 EL LIDERAZGO DE LA CATEDRAL EN 2023

The Chapter

Bishop, The Rt. Rev. Douglas Fisher
Canon, The Rev. Richard Simpson
Diocesan Clergy Canons, The Reverends Beth Washburn, Erik Karas, Harvey Hill
Diocesan Lay Canons, Karen Gladwin, Kevin Thomas, Pat Timothy

The Executive Committee

The Dean, The Very Reverend Tom Callard
Senior Warden, Judith MacMunn
Junior Warden, June Watson
Clerk, Nathaniel Green
Treasurer, Laura Manship
Members: Judith MacMunn (2020, 2021, 2022), Mark Betscher (2020, 2021, 2022), Ed Farrell (2020, 2021, 2022), Francita S.-Thorington (2021, 2022, 2023), Nilsa Velez (2021, 2022, 2023), Ruth Bradley (2022, 2023, 2024), Evelyn Mercado Badi (2022, 2023), June Watson (2022, 2023, 2024), Phyllis Larson (2022, 2023, 2024)

The Delegates for Diocesan Convention

Laura Manship, Thomas O'Neill, Mark Giddings and Judith MacMunn

El Capítulo

Obispo, el Reverendísimo Douglas Fisher
Canónigo, Richard Simpson
Canónigos del clero diocesano, Reverendos Beth Washburn, Erik Karas, Harvey Hill
Canónigos Laicos, Karen Gladwin, The Hon. Judith Phillips, Kevin Thomas

El Comité Ejecutivo

El Dean, el Muy Reverendo Tom Callard
Guardián Mayor, Donna Barten
Guardián Menor, Craig Cox
Secretaria, Denise McCarthy
Tesorero, Mike Stevens
Miembros: Judith MacMunn (2020, 2021, 2022), Mark Betscher (2020, 2021, 2022), Ed Farrell (2020, 2021, 2022), Francita S.-Thorington (2021, 2022, 2023), Nilsa Velez (2021, 2022, 2023), Ruth Bradley (2022, 2023, 2024), Evelyn Mercado Badi (2022, 2023), June Watson (2022, 2023, 2024), Phyllis Larson (2022, 2023, 2024)

Los delegados para la Convención Diocesana

Laura Manship, Thomas O'Neill, Mark Giddings and Judith MacMunn

STAFF REPORTS REPORTES DEL PERSONEL

BISHOP'S REFLECTION

The Right Rev. Douglas Fisher, Bishop of The Diocese of Western Massachusetts

REFLEXIÓN DEL OBISPO

El Reverendísimo Douglas Fisher, Obispo Diocesano, Diócesis del Oeste de Massachusetts

I'm always inspired by you - the faithful of our blessed Cathedral. One of my favorite things about serving as your bishop are my Sunday visitations to all of our churches. I'm blessed to be at our Cathedral several times a year and I always look forward to it. I can truly feel the Holy Spirit present

Siempre me siento inspirado por ustedes, los fieles de nuestra bendita Catedral. Una de mis cosas favoritas de servir como obispo son mis visitas dominicales a todas nuestras iglesias. Tengo la suerte de estar en nuestra Catedral varias veces al año y siempre lo espero con ansias. Realmente

in you and in this holy space. And because I have been your bishop for so long (in my 12th year now), I can also feel the presence of those who have gone before us in faith - those we love but see no longer. They live on in the Communion of Saints and in our hearts.

What a year 2023 was at Christ Church Cathedral! So much transition in the clergy leadership, the lay leadership, the music ministry. I'm forever grateful to Dean Tom Callard and Deacon Linda Taupier (who will still be with us at the Drop-In Center). And many thanks to the Reverends Mike DeVine and Jerry True who continue to be a big part of our Cathedral's mission. Thank you to Amanda Paredes for the million details she attends to. And know we are actively looking for a deacon!

My Sunday visitation schedule kept me from being here at Tom's last Sunday. But I made adjustments to be here for the next Sunday. I sensed a lot of anxiety in "the system" and tried to address that with both the English speaking and Spanish speaking congregations. Change is not easy.

Now, a couple of months later, I sense a renewed sense of resilience and hope here. You -the faithful membership- are as committed as ever. As are our lay leadership, for whom I am deeply grateful. Our Interim Dean Bernie Poppe is a non-anxious presence who has tremendous experience in urban ministry, pastoral care and leadership development. Christ Church Cathedral continues to be a beacon of hope in downtown Springfield and as a Cathedral for all five counties of our Diocese.

Please know you are not alone in this time of transition. Our Canon to the Ordinary Rich Simpson accompanied many churches in similar contexts. You can trust his wisdom. I do.

puedo sentir el Espíritu Santo presente en ti y en este espacio santo. Y como he sido su obispo durante tanto tiempo (en mi duodécimo año), también puedo sentir la presencia de aquellos que nos han precedido en la fe: aquellos a quienes amamos pero que ya no vemos. Viven en la Comunión de los Santos y en nuestros corazones.

¡Qué año fue 2023 en la Catedral de Christ Church! Tanta transición en el liderazgo del clero, el liderazgo laico, el ministerio de música. Estaré eternamente agradecido con el decano Tom Callard y la diácona Linda Taupier (quienes todavía estarán con nosotros en el centro de acogida). Y muchas gracias a los Reverendos Mike DeVine y Jerry True quienes continúan siendo una gran parte de la misión de nuestra Catedral. Gracias a Amanda Paredes por el millón de detalles que atiende. ¡Y sepa que estamos buscando activamente un diácono!

Mi horario de visitas dominicales me impidió estar aquí en casa de Tom el último domingo. Pero hice ajustes para estar aquí el próximo domingo. Sentí mucha ansiedad en "el sistema" y traté de abordarla tanto con las congregaciones de habla inglesa como con las de habla hispana. El cambio no es fácil.

Ahora, un par de meses después, siento aquí una renovada sensación de resiliencia y esperanza. Ustedes, los fieles miembros, están tan comprometidos como siempre. Al igual que nuestro liderazgo laico, por quien estoy profundamente agradecido. Nuestro Decano Interino Bernie Poppe es una persona tranquila que tiene una tremenda experiencia en ministerio urbano, atención pastoral y desarrollo de liderazgo. La Catedral de Christ Church continúa siendo un faro de esperanza en el centro de Springfield y como Catedral para los cinco condados de nuestra Diócesis.

Tenga en cuenta que no está solo en este momento de transición. Nuestro Canon del Ordinario Rich Simpson acompañó a muchas iglesias en contextos similares. Puedes confiar en su sabiduría. Sí.

This will be an exciting year of listening to the Holy Spirit. I'm blessed to do that with you.
In Christ,
+Doug
The Rt.Rev.Dr. Douglas Fisher
9th Bishop of Western Massachusetts

Este será un año emocionante de escucha del Espíritu Santo. Tengo la suerte de hacer eso contigo.
En Cristo,
+Doug
El Rt.Rev.Dr. Douglas Fisher
Noveno obispo del oeste de Massachusetts

REPORT FROM THE INTERIM DEAN, The Reverend Bernard Poppe **INFORME DEL DECANO INTERINO, El Reverendo Bernard Poppe**

I officially began the position of Interim Dean on December 1, 2023. Having arrived only a month prior to the end of the year, this report will be very brief! However, even so, the month was packed with new beginnings and Christmas preparations. Many thanks to the Wardens, Judith MacMunn and June Watson for the gracious welcome and assistance in relocating to Springfield and getting settled in to the role of Interim Dean. So many people were welcoming and helpful as I began this new role.

As Interim my role is primarily to lead the worship and pastoral life of the Cathedral, assist the Wardens with administration and provide support for those involved in the search process for a new Dean. My position is half-time and I'll be flexible in how that time is applied to the needs of the Cathedral.

I've been impressed by the strength and commitment of the congregation to your faith and devotion to this wonderful Cathedral. You have a unique place in the life of the Diocese as a flagship and beacon to the other churches. You are an example of tradition, consistency while being open to new and expanding ministries. Despite the many turn-overs and changes in ministry and leadership over the past year, there is a tenacity that you have inherited and still demonstrate. Ultimately it is a sign of God's grace and love that holds you together and will continue to be your strength and North Star in the months ahead.

Comencé oficialmente el cargo de Decano Interino el 1 de Diciembre de 2023. Habiendo llegado solo un mes antes de fin de año, j este informe será muy breve! Sin embargo, aun así, el mes estuvo lleno de nuevos comienzos y preparativos navideños. Muchas gracias a los Guardianes, Judith MacMunn y June Watson por la amable bienvenida y ayuda para mudarse a Springfield y adaptarse al rol de Decana Interina. Mucha gente me dio la bienvenida y me ayudó cuando comencé este nuevo rol.

Como interino, mi función es principalmente dirigir el culto y la vida pastoral de la Catedral, ayudar a los Guardianes con la administración y brindar apoyo a quienes participan en el proceso de búsqueda de un nuevo Decano. Mi puesto es de medio tiempo y seré flexible en cómo se aplica ese tiempo a las necesidades de la Catedral.

Me ha impresionado la fuerza y el compromiso de la congregación con su fe y devoción por esta maravillosa Catedral. Usted tiene un lugar único en la vida de la Diócesis como buque insignia y faro para las otras iglesias. Eres un ejemplo de tradición, de coherencia y al mismo tiempo estás abierto a ministerios nuevos y en expansión. A pesar de los muchos cambios y cambios en el ministerio y el liderazgo durante el año pasado, hay una tenacidad que usted ha heredado y aún demuestra. En última instancia, es una señal de la gracia y el amor de Dios que los mantiene unidos y seguirá siendo su fuerza y su estrella polar en los meses venideros.

REPORT FROM THE INTERIM PRIEST FOR HISPANIC MINISTRY, The Reverend Michael DeVine
INFORME DEL SACERDOTE INTERINO PARA EL MINISTERIO HISPANO, El Reverendo Michael DeVine

Over the years I have been called upon to assist Fr. Tom Callard with the Hispanic Ministry and recently I had been contracted to assist 10 hours a week in the months preceding Fr. Tom's departure. When he left for California, I assumed greater responsibility for this key element in the ministry of Christ Church Cathedral. It is my honor to serve in this capacity, having come to CCC nearly 21 years ago in this same role.

Since I retired from the Cathedral 11 years ago, there have been many changes in the congregation and leadership of the Hispanic Mission. This has not been easy for the members and there are few remaining members from the days in which I served. However, there have been many new people who have come to worship with the 12:15PM community and there is much hope for continued growth and service.

The Cathedral is blessed to have several very talented and committed leaders within the Hispanic Community that continue to support the ministry despite many challenges. There is a real desire among the people to provide ample opportunities for worship, fellowship, and learning. It is my hope that this dedication will continue in the months ahead until a more permanent solution to leadership changes can be found. Meanwhile, there continues to be an ample supply of enthusiasm for the Lord's work among us.

A lo largo de los años, me han pedido que ayude al P. Tom Callard con el Ministerio Hispano y había sido contratado para ayudar 10 horas a la semana en los meses anteriores de la partida de P. Tom. Cuando se fue a California, asumí una mayor responsabilidad por este elemento clave en el ministerio de la Catedral. Es un honor para mí servir en esta capacidad, habiendo llegado a CCC hace casi 21 años en este mismo rol.

Desde que me retiré de la Catedral hace 11 años, ha habido muchos cambios en la congregación y el liderazgo de la Misión Hispana. Esto no ha sido fácil para los miembros y quedan pocos miembros de los días en que serví. Sin embargo, ha habido muchas personas nuevas que han venido a adorar con la comunidad de las 12:15 p.m. y hay mucha esperanza de crecimiento y servicio futuro.

La Catedral tiene la suerte de contar con varios líderes muy talentosos y comprometidos dentro de la comunidad hispana que continúan apoyando el ministerio a pesar de muchos desafíos. Existe un deseo real entre la gente de brindar amplias oportunidades de adoración, compañerismo y aprendizaje. Tengo la esperanza de que esta dedicación continúe en los próximos meses hasta que se pueda encontrar una solución más permanente a los cambios de liderazgo. Mientras tanto, sigue habiendo un amplio entusiasmo por la obra del Señor entre nosotros.

REPORT FROM THE DEACON, The Rev. Linda Taupier
INFORME DE LA DIÁCONA, La Reverenda Linda Taupier

By the time you read this I will have left Christ Church Cathedral as your deacon. It was a wonderful adventure and I thank you for your love and support.

We had a busy year in 2023 planning and executing diocesan events, ordinations, and some funerals. We held the annual Homeless Memorial Service, naming over 40 of our

Para cuando leas esto, habré dejado la Catedral de Christ Church como tu diácono. Fue una aventura maravillosa y les agradezco su amor y apoyo.

Tuvimos un año muy ocupado en 2023 planificando y ejecutando eventos diocesanos, ordenaciones y algunos funerales. Celebramos el Servicio Conmemorativo anual para personas sin hogar,

neighbors. Weekly I was at Church Without Walls and the Drop-In Center. Monthly, I attended monthly Clericus, Executive Committee and Outreach meetings. I participated in the Greater Springfield Interfaith Council as a representative, along with Dean Tom from the Cathedral. We supported both our Jewish and Muslim brothers and sisters following the terrorist attack and subsequent retaliation. Please continue your prayers for peace in the Middle East.

In working with the Rev Marisa Brown-Ludwig, a new Pastoral Care Team was formed. I pray that the work begun with this team will continue and thrive. Our interim dean, Bernie Poppe will not be able to do all the pastoral care work alone, nor should he. This is the work of the entire community of members of this Cathedral. Visiting people who are shut-in or in a nursing home or hospital is rewarding work.

Mid-October we said goodbye to Dean Tom with a fun luncheon after which the wardens and I became very busy running this large institution. Thank you to Judith MacMunn and June Watson for all the extra meetings, phone calls, zoom meetings and texts. It was wonderful working with you and with Amanda, who is a wonder.

As I said in my last sermon to you on January 7th; I've preached nearly every month for 7 years. In those thousands of words, the only thing I have said is for you to go, leave this place, and show God's love in the world. What gifts do you have that you can share? Create a place in your heart where you see the places you can make a difference. And then go and share yourself with the world.

nombrando a más de 40 de nuestros vecinos. Semanalmente estaba en la Iglesia Sin Muros y en el Centro de Acogida. Mensualmente, asistí a reuniones mensuales de Clericus, Comité Ejecutivo y Extensión. Participé en el Greater Springfield Interfaith Council como representante, junto con Dean Tom de la Catedral. Apoyamos a nuestros hermanos y hermanas judíos y musulmanes tras el ataque terrorista y las posteriores represalias. Continúen sus oraciones por la paz en el Medio Oriente.

En colaboración con la Reverenda Marisa Brown-Ludwig, se formó un nuevo Equipo de Atención Pastoral. Rezo para que el trabajo iniciado con este equipo continúe y prospere. Nuestro decano interino, Bernie Poppe, no podrá hacer todo el trabajo pastoral solo, ni debería hacerlo. Este es el trabajo de toda la comunidad de miembros de esta Catedral. Visitar a personas confinadas o en una residencia de ancianos o en un hospital es un trabajo gratificante.

A mediados de octubre nos despedimos del Decano Tom con un almuerzo divertido, después del cual los directores y yo estuvimos muy ocupados dirigiendo esta gran institución. Gracias a Judith MacMunn y June Watson por todas las reuniones, llamadas telefónicas, reuniones de Zoom y mensajes de texto adicionales. Fue maravilloso trabajar contigo y con Amanda, que es una maravilla.

Como les dije en mi último sermón el 7 de enero; He predicado casi todos los meses durante 7 años. En esas miles de palabras lo único que he dicho es que te vayas, dejes este lugar y muestres el amor de Dios en el mundo. ¿Qué dones tienes que puedas compartir? Crea un lugar en tu corazón donde veas los lugares donde puedes marcar la diferencia. Y luego ve y compártete con el mundo.

This has certainly been a busy, change-filled year! Despite the challenges of staff turnover we continue to thrive as a parish. Many thanks are still due to our former dean, Tom Callard, former deacon, Linda Taupier, and our prior Senior and Junior Wardens, Donna Barton and Craig Cox. They provided the energy and planning that is bearing fruit in so many ways in our parish. In addition, thanks are due to Angelika Melien and Ed Farrell for leading the Capital Campaign and for the many parishioners who have contributed!

Donna Barton has continued to oversee the many Capital Campaign projects that began while she was Senior Warden. June Watson and the members of the Buildings and Grounds Committee have worked hard to ensure the work done around our cathedral is of the highest quality. Please make sure to take a moment to appreciate the renovated undercroft, the restored stained glass, new signage and many other projects completed around our parish home! Thank you to all who made these projects happen!

We have so much to be grateful for here at CCC. We have a beautiful building being tended and restored. We have engaging and spirit-filled worship, in English and in Spanish! We continue to host Bible studies, a book group, AA meetings, the Big Blue Drop In Center and much more! We provide Outreach dollars and service to our community. We have an excellent choir which, while sadly saying goodbye to Dr. Chris White at the end of this month, will continue to "make a joyful noise" on Sundays!

In closing let me say welcome and thank to Father Bernie Poppe for joining us here at CCC! We are already benefitting from his warmth and the exceptional pastoral experience he brings to us. I also thank all of you for your prayers and

¡Este ciertamente ha sido un año ocupado y lleno de cambios! A pesar de los desafíos de la rotación de personal, continuamos prosperando como parroquia. Muchas gracias todavía a nuestro ex decano, Tom Callard, a la ex diácono, Linda Taupier, y a nuestros anteriores guardianes senior y junior, Donna Barton y Craig Cox. Ellos proporcionaron la energía y la planificación que está dando frutos de muchas maneras en nuestra parroquia. ¡Además, agradecemos a Angelika Melien y Ed Farrell por liderar la Campaña Capital y a los muchos feligreses que han contribuido!

Donna Barton ha seguido supervisando los numerosos proyectos de la Campaña Capital que comenzaron mientras era directora principal. June Watson y los miembros del Comité de Edificios y Terrenos han trabajado arduamente para garantizar que el trabajo realizado alrededor de nuestra catedral sea de la más alta calidad. ¡Asegúrese de tomarse un momento para apreciar el sótano renovado, los vitrales restaurados, los nuevos letreros y muchos otros proyectos completados en nuestra casa parroquial! ¡Gracias a todos los que hicieron posible estos proyectos!

Tenemos mucho que agradecer aquí en CCC. Tenemos un hermoso edificio en mantenimiento y restauración. ¡Tenemos una adoración interesante y llena del espíritu, en inglés y en español! ¡Seguimos organizando estudios bíblicos, un grupo de lectura, reuniones de AA, el Big Blue Drop In Center y mucho más! Proporcionamos dólares de extensión y servicio a nuestra comunidad. Tenemos un coro excelente que, aunque tristemente se despidió del Dr. Chris White a finales de este mes, ¡continuará "haciendo un ruido alegre" los domingos!

Para terminar, permítanme darle la bienvenida y agradecer al Padre Bernie Poppe por acompañarnos aquí en CCC. Ya nos estamos beneficiando de su calidez y de la excepcional experiencia pastoral que nos aporta. También les agradezco a todos ustedes por sus oraciones y palabras de aliento durante el

encouraging words in this past year. The blessings and accomplishments far outweigh the challenges and I am honored to be your Senior Warden.

año pasado. Las bendiciones y los logros superan con creces los desafíos y es un honor para mí ser su Guardián Principal.

JUNIOR WARDEN'S ANNUAL REPORT, June Watson **REPORTE ANUAL DE LOS GUARDIANE MENOR, June Watson**

Wow, what a year it's been!

First, I would like to say a big thanks to our former Junior Warden, Mr. Craig Cox, for the wonderful job he has done, all the projects accomplished, and all the ones that he set in motion are progressing. A big thank-you from Christ Church Cathedral. We will be forever grateful!

I began as Junior Warden in May of last year. Thanks to Fr. Tom Callard and the incredible committee & Project Managers that he put together to form the Building, Grounds and Property Committee.

Donna Barten, Lee Kirk, Tom Haller, Mark Giddings, Rick Shepherd, Amanda Paredes, Edwin Garriga, Paul Barten, as a silent project manager and myself- (Donna and Paul are stepping away) Donna has promised to complete the many projects that she has been involved in.

All project managers take turns in chairing the committee once a month. They work on projects and help bring them to fruition.

Committee members, you have all done an awesome and amazing job and continue to do so. I thank you all from the bottom of my heart for your dedication, care and commitment to our Cathedral. It's a wonderful blessing to know that I don't have to do this job alone. Please know that I don't take any of you for granted and I appreciate your unbelievable talents and your unwavering support. Donna, I don't have words to express my thanks and appreciation for your incredible gifts and the wealth of knowledge that you have bestowed upon us in so many different ways and areas. Your huge contributions are greatly valued. Your hard work and dedication is truly admirable. On behalf our Buildings, Grounds and Property Committee and Christ Church Cathedral, a thousand and more

¡Vaya, qué año ha sido!

Primero, me gustaría agradecer enormemente a nuestro ex Junior Warden, el Sr. Craig Cox, por el maravilloso trabajo que ha realizado, todos los proyectos realizados y todos los que puso en marcha están progresando. Un gran agradecimiento desde la Catedral de Christ Church. ¡Estaremos eternamente agradecidos!

Comencé como Junior Warden en mayo del año pasado. Gracias al P. Tom Callard y el increíble comité y gerentes de proyectos que reunió para formar el Comité de Construcción, Terrenos y Propiedad.

Donna Barten, Lee Kirk, Tom Haller, Mark Giddings, Rick Shepherd, Amanda Paredes, Edwin Garriga, Paul Barten, como director de proyecto silencioso y yo mismo (Donna y Paul se alejan) Donna ha prometido completar los numerosos proyectos en los que ha participado.

Todos los directores de proyecto se turnan para presidir el comité una vez al mes. Trabajan en proyectos y ayudan a llevarlos a cabo.

Miembros del comité, todos ustedes han hecho un trabajo increíble y sorprendente y continúan haciéndolo. Les agradezco a todos desde el fondo de mi corazón su dedicación, cuidado y compromiso con nuestra Catedral. Es una maravillosa bendición saber que no tengo que hacer este trabajo solo. Sepan que no doy por sentado a ninguno de ustedes y aprecio sus increíbles talentos y su apoyo inquebrantable. Donna, no tengo palabras para expresar mi agradecimiento y aprecio por tus increíbles dones y la riqueza de conocimientos que nos has otorgado en tantas formas y áreas diferentes. Sus enormes contribuciones son muy valoradas. Tu arduo trabajo y dedicación es realmente admirable. En nombre de nuestro Comité de Edificios, Terrenos y Propiedades y de la Catedral de Christ Church, mil y más gracias a

thanks to you and your amazing husband who have quietly done an enormous amount of work as well. Bravo!

Here are some of the projects the B&G have been working on or have worked on:

Small Projects

- Shed door was repaired
- Flat roof over the stairwell leading to the 2nd floor was fixed
- Installed a Garbage Disposal in undercroft kitchen
- Purchasing of 2 additional green barrels for trash pickup
- Air Conditions permanently installed (to be covered during the winter season)
- Installed a new Dog Waste station – Leo Carpentry - Edwin
- Repaired a hole in the Nartex ceiling, re-plaster and re-paint – Leo Carpentry
- To repair slate tiles in clergy's office and upper part of roof in Sanctuary-
- pending
- Summer Landscaping Company to come in at least twice a year (once in July and once in August) – June
- Winter Landscaping – O'Sullivan Landscaping- the contractor for plowing and salting of our parking lot during the snowy winter season – they have started - Amanda
- Baby changing station has been installed by Keith Preston in the restrooms in the hallway near the kitchenette. Delphine has started to design the restrooms.

Larger Projects

- New Signage for the outside of the Cathedral has been installed (needs to be corrected because of an error) - being taken care of – Kent Tarrant - June
- HVAC System was installed in the undercroft (which includes the choir rehearsal and men's dressing room – Donna, Lee
- Window Wells were drained. Two drains could not be cleaned will need further extensive

usted y a su increíble esposo, quienes silenciosamente también han realizado una enorme cantidad de trabajo. ¡Bravo!

Estos son algunos de los proyectos en los que B&G ha estado trabajando o en los que ha trabajado:

Pequeños proyectos

- Se reparó la puerta del cobertizo.
- Se arregló el techo plano sobre la escalera que conduce al segundo piso.
- Se instaló un triturador de basura en la cocina subterránea.
- Compra de 2 barriles verdes adicionales para recolección de basura
- Aire acondicionado instalado permanentemente (a cubrir durante la temporada de invierno)
- Se instaló una nueva estación de excrementos para perros – Leo Carpentry - Edwin
- Se reparó un agujero en el techo Nartex, se volvió a enyesar y se volvió a pintar – Leo Carpentry
- Para reparar tejas de pizarra en la oficina del clero y la parte superior del techo en el Santuario-
- pendiente
- Summer Landscaping Company vendrá al menos dos veces al año (una vez en julio y otra en agosto):
junio
- Paisajismo de invierno: O'Sullivan Landscaping, el contratista para arar y salar nuestro estacionamiento durante la temporada de nieve invernal, ya comenzaron: Amanda
- Keith Preston instaló una estación para cambiar pañales en los baños en el pasillo cerca de la cocina. Delphine ha comenzado a diseñar los baños.

Proyectos más grandes

- Se ha instalado una nueva señalización para el exterior de la Catedral (debe corregirse debido a un error); se está reparando – Kent Tarrant - junio
- Se instaló un sistema HVAC en el sótano (que incluye el ensayo del coro y el camerino de hombres – Donna, Lee
- Se drenaron los pozos de las ventanas. No se pudieron limpiar dos desagües y será necesario realizar trabajos más exhaustivos. Mientras tanto, se

work. In the meantime, water pumps are being used. Tom, Edwin, Rick Shepherd – (consulting with a contractor is in the works)

- Installment of a Security Keypad in the doorway that leads to the parking lot of the undercroft.- Done
- Choir Rehearsal Room was deep cleaned because of mold - Lee Kirk
- Choir Rehearsal Room needs to be on the same alarm zone as the Sanctuary – quote was \$788 on 9/28/2023– Lee audio N'Security – Lee, June, Amanda
- Stained Glass Windows removed, repaired and replaced, new exterior glass & panes repaired painted (Paul Barten) – work started after Easter.- (Capital Fund). Donna completed a grant request from the Community Preservation Act (CPA) This was approved for \$87,000 (rounded) and covered the cost of this important restoration and preservation project. Guarducci Associate, LLC of Great Barrington, MA was the contractor who did this huge project. This project did not include all stained-glass windows – only those with no religious reference. A sign in the form of a plaque needs to be displayed to recognize the gift from the historic preservation foundation. Completed. - Donna & Paul Barten
- Installing of a new air flow system to the organ chamber – waiting to begin – Needs at least 3 quotes from reputable Organ builders including Austin Organs in Connecticut for restoration and prioritizing – Donna, June
- The removal of old floor tiles and Asbestos in the undercroft - done
- Renovation of the floors in the undercroft– done – Donna & Lee
- Renovation of the bathrooms in the undercroft– done – Donna & Lee
- Painting of the undercroft–done - Lion's Carpentry – Lion Carpentry
- New Oblong Tables (plastic) have been bought. Old wooden tables will be sold at the rummage sale or will be dumped – Lee Kirk, Edwin Garrigas and Amanda Paredes
- Phone System to be changed with simpler system after the fire alarm has been installed – Amanda & Lee

utilizan bombas de agua. Tom, Edwin, Rick Shepherd – (se está realizando una consulta con un contratista)

- Instalación de Teclado de Seguridad en la puerta que conduce al estacionamiento del sótano.- Listo
- La sala de ensayo del coro fue limpiada a fondo debido al moho - Lee Kirk
- La sala de ensayo del coro debe estar en la misma zona de alarma que el Santuario – la cotización fue de \$788 el 28/09/2023– Lee audio N'Security – Lee, junio, Amanda
- Se quitaron, repararon y reemplazaron vidrieras, se repararon y pintaron nuevos vidrios exteriores y paneles (Paul Barten) – el trabajo comenzó después de Pascua.- (Fondo de capital). Donna completó una solicitud de subvención de la Ley de Preservación de la Comunidad (CPA). Esta fue aprobada por \$87,000 (redondeado) y cubrió el costo de este importante proyecto de restauración y preservación. Guarducci Associate, LLC de Great Barrington, MA fue el contratista que realizó este enorme proyecto. Este proyecto no incluyó todas las vidrieras, sólo aquellas que no tenían ninguna referencia religiosa. Se debe colocar un letrero en forma de placa para reconocer el regalo de la fundación de preservación histórica. Terminado. -Donna y Paul Barten
- Instalación de un nuevo sistema de flujo de aire a la cámara del órgano – esperando comenzar – Necesita al menos 3 cotizaciones de constructores de órganos acreditados, incluido Austin Organs en Connecticut, para restauración y priorización – Donna, junio
- La eliminación de baldosas viejas y amianto en el sótano - hecho
- Renovación de los pisos en el sótano – hecho – Donna & Lee
- Renovación de los baños en el sótano – realizada – Donna & Lee
- Pintura del sótano–hecha - Lion's Carpentry – Lion Carpentry
- Se han comprado Mesas Oblongas (de plástico) nuevas. Las viejas mesas de madera se venderán en el mercadillo o se tirarán a la basura – Lee Kirk, Edwin Garrigas y Amanda Paredes
- El sistema telefónico se cambiará por un sistema más simple después de que se haya instalado la alarma contra incendios – Amanda & Lee

- Lighting of the Rose Window from inside. Work will be done by Alex A-Step will be doing the work. Dan Hayden from the 8AM service has designed the lights needed, but we need to purchase them. – Donna, Mark Giddings
- Lighting of the Jesus Statue, sign and outdoor entryway to undercroft – Alex from A-Step - a work in progress
- New Speaker for the Chancel (Choir and Altar area) from A-Step will complete electrical work – waiting on new quote. Tom Haller, Alex, Phyllis Larson
- Installing Permanent Remote Cameras for live streaming – This will replace the current cameras on tripods that the Fire Marshal has deemed a safety – egress issue. This is the reason for pews around the current cameras are blocked from usage. Tom working with Eric Elly, Phyllis Larson
- Installing safety glass in the doors going from the narthex to the sanctuary – for visibility into the sanctuary. Also, the closers to the doors to make them easier to open and will close. Closers done. Keith Preston is completing this project. – Donna
- Fire Alarm System Installing the new fire alarm system – Capital Campaign (\$94,500). Cebula currently services the system, and have told us for years we need to update it. Craig received different quotes and Karl Rybeck made a plan. Steve Jablonski made an architectural plan which involves installing in the lower area of the Narthex. The Fire Marshall recommended moving the annunciator box to the door near the courtyard and foyer - This work has begun. It will not be completed until sometime in February - March 2024. Cebula is the one doing the job. Lee and Donna met with him (Cebula) on January 3 at the start of this enormous project. Since then, great progress is being made. They have all the horns and speakers changed. They are now working on the first floor - Lee
- Portraits of Dean Callard and Dean McGann will be ready soon – June, Roland Holstead, Rick Shepherd Choir Rehearsal Room
- Annual Building Inspection took place on October 24, 2023. Couple of things to take care of. The Sunday School Room needs to be cleaned and

- Iluminación del Rosetón desde el interior. El trabajo lo realizará Alex A-Step hará el trabajo. Dan Hayden del servicio de las 8 a.m. ha diseñado las luces necesarias, pero necesitamos comprarlas. – Donna, Mark Giddings
- Iluminación de la estatua de Jesús, letrero y entrada exterior al sótano – Alex de A-Step: un trabajo en progreso
- El nuevo orador del presbiterio (área del coro y altar) de A-Step completará el trabajo eléctrico – esperando una nueva cotización. Tom Haller, Alex, Phyllis Larson
- Instalación de cámaras remotas permanentes para transmisión en vivo: esto reemplazará las cámaras actuales en trípodes que el jefe de bomberos ha considerado un problema de seguridad y salida. Esta es la razón por la que los bancos alrededor de las cámaras actuales están bloqueados. Tom trabajando con Eric Elly, Phyllis Larson
- Instalar vidrio de seguridad en las puertas que van desde el nártex al santuario – para visibilidad del santuario. Además, los cerraduras para que sean más fáciles de abrir y cerrar. Cerradores hechos. Keith Preston está completando este proyecto. -dona
- Sistema de alarma contra incendios Instalación del nuevo sistema de alarma contra incendios – Campaña Capital (\$94,500). Cebula actualmente da servicio al sistema y durante años nos ha dicho que necesitamos actualizarlo. Craig recibió diferentes presupuestos y Karl Rybeck trazó un plan. Steve Jablonski realizó un plan arquitectónico que implica la instalación en la zona inferior del Narthex. El jefe de bomberos recomendó mover la caja del anunciador a la puerta cerca del patio y el vestíbulo. Este trabajo ha comenzado. No se completará hasta febrero o marzo de 2024. Cebula es quien está haciendo el trabajo. Lee y Donna se reunieron con él (Cebula) el 3 de enero al inicio de este enorme proyecto. Desde entonces, se están logrando grandes avances. Tienen todas las bocinas y altavoces cambiados. Ahora están trabajando en el primer piso - Lee
- Los retratos de Dean Callard y Dean McGann estarán listos pronto – junio, Roland Holstead, sala de ensayo del coro Rick Shepherd
- La inspección anual del edificio se llevó a cabo el 24 de octubre de 2023. Hay un par de cosas de las que ocuparse. El salón de la Escuela Dominical necesita

updated. Fire extinguishers need to be replaced and purchase a new one for the boiler room. Make sure all exit signs are in the proper places - June, Edwin

Faithfully Submitted,

June Watson,
Junior Warden, Christ Church Cathedral

ser limpiado y actualizado. Es necesario reemplazar los extintores y comprar uno nuevo para la sala de calderas. Asegúrese de que todas las señales de salida estén en los lugares adecuados - June, Edwin

Fielmente presentado,

June Watson,
Guardián junior, Catedral de la Iglesia de Cristo

REPORT ON THE "SHINING THE LIGHT.. TOGETHER" CAPITAL CAMPAIGN, Ed Farrell and Angelika Melien
REPORTE SOBRE EL CAMPANA DE CAPITAL "PRENDIENDO LA LUZ... JUNTOS, Ed Farrell y Angelika Melien

After launching the "Shining the Light...Together" three-year Capital Campaign in February 2022, we are now more than halfway through and have pledges totaling \$372,000 toward our goal of \$400,000. As of December 31, 2023, \$311,000 has been received with \$60,000 remaining to be collected. Many dedicated people have contributed to this initiative to make our Cathedral the best it can be!

Project work for the campaign has been active. To date we have spent \$233,000 of campaign funds and reported the use of these funds at a mid-capital campaign celebration with parishioners following the 10am service on November 19, 2023. The following was highlighted:

- The HVAC system (heating, ventilation, and air conditioning) for the undercroft and choir practice room is completely renovated, including a new mini-split heating and cooling system in the choir practice room.
- All asbestos has been removed from the undercroft, walls have been painted and a new floor has been installed. Undercroft bathrooms have also been updated, making this space more welcoming for the variety of celebrations and functions that take place in the undercroft.
- Thanks to an \$87,000 grant from the Community Preservation Commission, orchestrated by Donna Barten, the ground level stained glass windows in the sanctuary and the narthex have now been repaired. A big thank you also goes to Paul Barten for repairing the wooden frameworks for the windows.

Después de lanzar la Campaña Capital de tres años "Brillando la Luz...Juntos" en febrero de 2022, ahora estamos a más de la mitad del camino y tenemos promesas por un total de \$372,000 para alcanzar nuestra meta de \$400,000. Al 31 de diciembre de 2023, se han recibido \$311,000 y quedan \$60,000 por cobrar. ¡Muchas personas dedicadas han contribuido a esta iniciativa para hacer de nuestra Catedral lo mejor posible!

El trabajo de proyecto para la campaña ha estado activo. Hasta la fecha, hemos gastado \$233,000 de fondos de campaña e informamos el uso de estos fondos en una celebración de campaña en la capital media con feligreses después del servicio de las 10 a.m. el 19 de noviembre de 2023. Se destacó lo siguiente:

- El sistema HVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado) para el sótano y la sala de práctica del coro está completamente renovado, incluido un nuevo sistema de calefacción y refrigeración mini-split en la sala de práctica del coro.
- Se eliminó todo el asbesto del sótano, se pintaron las paredes y se instaló un piso nuevo. Los baños del sótano también se han actualizado, haciendo que este espacio sea más acogedor para la variedad de celebraciones y funciones que tienen lugar en el sótano.
- Gracias a una subvención de \$87,000 de la Comisión de Preservación de la Comunidad, orquestada por Donna Barten, los vitrales a nivel del suelo en el santuario y el nártex ya han sido reparados. Muchas gracias también a Paul Barten por reparar los marcos de madera de las ventanas.

- Work has been in progress for a new fire alarm system – something that has needed attention for a long time. The annunciator that sounds the fire alarms was moved to the front entrance of the Cathedral, and plans are underway for installing laser fire detectors within the next year. (Laser fire detectors are most efficient, sensing smoke at a much lower level.)
- A new outdoor sign with our Cathedral name has been installed, inviting all to worship with us. This sign will also serve as a brace for a spotlight that focuses on the stone statue of Jesus located on the southern outside wall of the Cathedral. Lighting is being added from the inside of the sanctuary that will highlight our spectacular rose windows. Thanks to the coordinated effort and work of so many, so much has been accomplished! However, still needing more discussion, planning and fundraising are the organ renovations. As prices continue to rise, a number of modifications will need to be made to our original capital campaign planning for this and other remaining projects. In 2024, we hope to concentrate on the organ restoration plans, which will most likely require a specialized campaign in the near future.

Many thanks to our clergy and staff for their outstanding support of this campaign, and special thanks to people working on campaign projects: Donna and Paul Barten, Lee Kirk, Judith MacMunn, Brian Duane, Chris White, Rick Shepard, June Watson, Laura Manship, Steve Jablonski, Jahn Hart, Linda Taupier, Mike Devine, Michael Stevens, Tom Callard and Amanda Paredes.

We look forward to completing the “Shining the Light...Together” Capital Campaign successfully in 2024!

Yours in Christ,
Ed Farrell, Angelika Melien
Co-Chairs

- Se está trabajando en un nuevo sistema de alarma contra incendios, algo que ha necesitado atención durante mucho tiempo. El anunciador que hace sonar las alarmas de incendio se trasladó a la entrada principal de la Catedral y hay planes en marcha para instalar detectores de incendios láser durante el próximo año. (Los detectores de incendios láser son los más eficientes y detectan el humo a un nivel mucho más bajo).
- Se instaló un nuevo letrero al aire libre con el nombre de nuestra Catedral, invitando a todos a adorar con nosotros. Este letrero también servirá como soporte para un foco que se enfoca en la estatua de piedra de Jesús ubicada en el muro exterior sur de la Catedral. Se está agregando iluminación desde el interior del santuario que resaltará nuestros espectaculares rosetones. ¡Gracias al esfuerzo coordinado y al trabajo de tantas personas, se ha logrado mucho! Sin embargo, la renovación de los órganos aún necesita más discusión, planificación y recaudación de fondos. A medida que los precios continúan aumentando, será necesario realizar una serie de modificaciones a nuestra planificación original de la campaña de capital para este y otros proyectos restantes. En 2024 esperamos concentrarnos en los planes de restauración de órganos, que muy probablemente requerirán una campaña especializada en un futuro próximo.

Muchas gracias a nuestro clero y personal por su destacado apoyo a esta campaña, y un agradecimiento especial a las personas que trabajan en los proyectos de la campaña: Donna y Paul Barten, Lee Kirk, Judith MacMunn, Brian Duane, Chris White, Rick Shepard, June Watson, Laura Manship. , Steve Jablonski, Jahn Hart, Linda Taupier, Mike Devine, Michael Stevens, Tom Callard y Amanda Paredes. ¡Esperamos completar con éxito la campaña capital “Brillando la luz... juntos” en 2024!
Tuyo en Cristo,
Ed Farrell, Angelika Melien
Copresidentes

What a year we have all gone through! 2023 was eventful to say the least, and through the ups and downs, Christ Church Cathedral has held strong in our attempt to keep watch over the spiritual well-being of our members, volunteers and staff, myself included.

It may sound like an easy job, being the Office Administrator of a church, but on the contrary; it is a living, breathing position, ever-changing and always evolving to help facilitate the wants and needs of this church. Working for Christ Church Cathedral forced me to dig deeper into myself than ever before to find the strength and courage to accomplish my work in helping, advocating and supporting not just my colleagues, but any visitors seeking assistance and every volunteer that devotes their time to do the same for us.

As we delve into this new year, I am overwhelmingly grateful for the opportunity you have all afforded me to be the best Administrator I can be, doing whatever I can to help grow, reinforce, and maintain the spiritual health and happiness of our members. It is an honor to do what I do, and I look forward to the new year with anticipation and calm, knowing that when the going gets tough, I just need a few moments in our beautiful sanctuary to remind myself of what it's all for.

Respectfully and Gratefully submitted by
Mrs. Amanda Paredes, Office Administrator of
Christ Church Cathedral

¡Vaya año por el que hemos pasado todos! El año 2023 estuvo lleno de acontecimientos, por decir lo mínimo, y a través de los altibajos, Christ Church Cathedral se ha mantenido firme en nuestro intento de velar por el bienestar espiritual de nuestros miembros, voluntarios y personal, incluido yo mismo.

Puede parecer un trabajo fácil ser el Administrador de Oficina de una iglesia, pero todo lo contrario; es una posición viva, que respira, que cambia y evoluciona constantemente para ayudar a facilitar los deseos y necesidades de esta iglesia. Trabajar para Christ Church Cathedral me obligó a profundizar más que nunca en mí mismo para encontrar la fuerza y el coraje para realizar mi trabajo de ayudar, defender y apoyar no solo a mis colegas, sino también a cualquier visitante que busque ayuda y a cada voluntario que dedica su tiempo a hacerlo. lo mismo para nosotros.

A medida que nos adentramos en este nuevo año, estoy abrumadoramente agradecido por la oportunidad que todos me han brindado de ser el mejor Administrador posible, haciendo todo lo que pueda para ayudar a crecer, reforzar y mantener la salud espiritual y la felicidad de nuestros miembros. Es un honor hacer lo que hago y espero con ansias el nuevo año con anticipación y calma, sabiendo que cuando las cosas se ponen difíciles, solo necesito unos momentos en nuestro hermoso santuario para recordar para qué sirve todo.

Presentado respetuosamente y con agradecimiento por
Sra. Amanda Paredes, Administradora de la Oficina de
la Cátedra de la Iglesia de Cristo

ALTAR GUILD REPORT, Mark Giddings
REPORTE DE LA COFRADIA DEL ALTAR, Mark Giddings

The Altar Guild works diligently to ensure that the worship experience at Christ Church Cathedral continues to be of the highest quality for the parish of Christ Church and as the Cathedral Church of the Diocese. We work closely with Dean Callard, Deacon Taupier and others at the Cathedral to insure that all is in readiness for services; some as “plain” as Morning Prayer or as complex as major feast days like Easter (four services in six hours on Easter Sunday!!) or various diocesan events. We are also responsible for the care of the brass, silver and the linens used during services. We ensure that there are enough communion wafers and wine to provide for Sundays (and other services) and also for the communion kits used by Eucharistic Visitors. Advent Wreaths? That’s us too.

If you think that you’d like to contribute to making Sundays at 8am, 10am or 12:15pm as well as special occasions (weddings, funerals, baptisms, etc.) happen but you would prefer to be a “behind the scenes” person, the Altar Guild is the place for you. Training can be arranged to fit your schedule and monthly scheduling of service is very flexible. If you’d like to have a chat about serving on the Altar Guild please contact Sarah Wheeler, Mark Giddings, or Dean Callard (contact info for all of us is in the Parish Directory).

Respectfully submitted,
Mark Giddings

La cofradía del Altar trabaja diligentemente para garantizar que la experiencia de adoración en la Iglesia Catedral de Cristo continúe siendo de la más alta calidad para la parroquia de la Iglesia de Cristo y como la Iglesia Catedral de la Diócesis. Trabajamos en estrecha colaboración con Dean Callard, Diacona Taupier y otros en la Catedral para asegurar que todo esté listo para los servicios; algunos tan “sencillos” como la Oración de la Mañana o tan complejos como los días festivos más importantes como la Pascua (¡¡cuatro servicios en seis horas el Domingo de Pascua!!) o varios eventos diocesanos. También somos responsables del cuidado del bronce, la plata y los lienzos para el altar que se utiliza durante los servicios. Nos aseguramos de que haya suficientes hostias de comunión y vino para los domingos (y otros servicios) y también para los kits de comunión utilizados por los Visitadores Eucarísticos. ¿Corona de Adviento? También los preparamos.

Si crees que te gustaría contribuir a que los domingos a las 8 am, 10 am o 12:15 pm y ocasiones especiales (bodas, funerales, bautizos, etc.) se realicen, pero prefieres ser una “persona detrás de las escenas”, la cofradía del Altar es el lugar para usted. La orientación se puede organizar para adaptarse a su horario y la programación mensual del servicio es muy flexible. Si desea conversar sobre servir como miembro de la Cofradia del Altar, comuníquese con Nilsa Velez, Sarah Wheeler, Mark Giddings o Dean Callard (la información de contacto de todos nosotros se encuentra en el Directorio parroquial).

Respetuosamente:
Mark Giddings

MUSIC MINISTRY REPORT, Dr. Christopher White, Director of Music
INFORME DEL MINISTERIO DE MÚSICA, Christopher White, Director de la música

In 2023, Christ Church's music program experienced a remarkable period of growth. When I stepped in as the interim music director in July, I was encouraged to give the choir and its members more opportunities to participate in our worship services. I was genuinely

En 2023, el programa musical de Christ Church experimentó un período notable de crecimiento. Cuando asumí el cargo de director musical interino en julio, se me animó a ofrecer más oportunidades al coro y a sus miembros para participar en nuestros servicios de adoración. Me alegró sinceramente la entusiasta

heartened by the enthusiastic response that followed. Choir members consistently rose to the challenge, contributing to the vitality and increased attendance of our music program.

Currently, the choir boasts roughly a dozen regular members, with two paid section leaders. In a move to enhance our capabilities, I introduced a choral scholar, Sasha Mosely, who has been instrumental in administrative tasks, directing, and providing vocal coaching. Our worships are also often supplemented by guest artists from across the Pioneer Valley, enriching our repertoire with a mix of musical theater, ancient Latin chant, traditional Anglican music, and experimental jazz. Additionally, we undertook the much-needed task of deep cleaning the choir room, making it into a usable rehearsal space.

This fall included two noteworthy events: an Evensong in November and Lessons and Carols in December. These services not only attracted sizable congregations but also drew participation from singers across other parishes, underscoring the growing appeal of our music program.

As I prepare to transition out of my role as interim music director, I identify two key areas for continued development in 2024. Firstly, the Bishop's Choir School, our diocesan children's music program, remains dormant due to my limited capacity during this interim period. Secondly, efforts to recruit more section leaders from local high schools have not been successful. It is my sincere hope that the year 2024 will see these initiatives receive the attention and resources they deserve, further strengthening the foundations of Christ Church Cathedral's music program.

respuesta que siguió. Los miembros del coro se elevaron constantemente al desafío, contribuyendo a la vitalidad y al aumento de asistencia en nuestro programa musical.

Actualmente, el coro cuenta con aproximadamente una docena de miembros regulares, junto con dos líderes de sección pagados. En un movimiento para mejorar nuestras capacidades, introduje a un erudito coral, Sasha Mosely, quien ha sido fundamental en tareas administrativas, dirección y entrenamiento vocal. Nuestros cultos también suelen ser complementados por artistas invitados de todo el Pioneer Valley, enriqueciendo nuestro repertorio con una mezcla de teatro musical, canto gregoriano antiguo, música anglicana tradicional y jazz experimental. Además, emprendimos la tarea muy necesaria de limpiar a fondo la sala del coro, convirtiéndola en un espacio de ensayo utilizable.

Este otoño incluyó dos eventos notables: un Evensong en noviembre y Lecciones y Villancicos en diciembre. Estos servicios no solo atrajeron congregaciones considerables, sino que también atrajeron la participación de cantantes de otras parroquias, subrayando el creciente atractivo de nuestro programa musical.

Mientras me preparo para dejar mi cargo de director musical interino, identifico dos áreas clave para el desarrollo continuo en 2024. En primer lugar, la Escuela Coral del Obispo, nuestro programa musical diocesano para niños, permanece inactiva debido a mi capacidad limitada durante este período interino. En segundo lugar, los esfuerzos para reclutar más líderes de sección de las escuelas secundarias locales no han tenido éxito. Es mi sincera esperanza que el año 2024 vea estas iniciativas recibir la atención y los recursos que merecen, fortaleciendo aún más los cimientos del programa musical de la Catedral de Christ Church.

REPORT OF THE 12:15 MUSIC PROGRAM, Sergio D'Orsini, 12:15 Music Director
REPORTE DEL CORO HISPANO, Sergio D'Orsini, Director del Coro Hispano

This is the eighth year that I have directed the Hispanic Choir.

I am very grateful to God for having the opportunity to musically direct these people. Their constant effort and commitment inspire me to

Este es el octavo año que dirijo el Coro Hispano.

Estoy muy agradecido a Dios por tener la oportunidad de dirigir musicalmente a estas personas. Su esfuerzo y compromiso constantes me inspiran a seguir

keep going, trying to improve our performance every week. It is a great satisfaction for me to see how people enjoy our music, singing with us almost all the songs, how they connect to the Holy Spirit and that our music is a medium for something so great, truly, it is something wonderful.

At the end of mass, my intention is always that you feel the joy of coming to church, of belonging to this congregation of faith. For that reason we always perform festive hymns with the rhythms of our beautiful Latin American music. It is a joy to see people leave the church dancing and applauding, feeling the Presence of God in their hearts.

For this 2024 I ask God to keep us all healthy and to allow me to continue directing the Hispanic Cathedral Choir with the same independence; and continue belonging to this congregation.

adelante, tratando de mejorar nuestro desempeño cada semana. Es una gran satisfacción para mí ver como la gente disfruta nuestra música, cantando con nosotros casi todas las canciones, como ellos se conectan al Espíritu Santo y que nuestra música sea un medio para algo tan grandioso, en verdad, es algo maravilloso.

Al terminar la misa, mi intención siempre es que se sienta la alegría de venir a la iglesia, de pertenecer a esta congregación de fe. Por esa razón siempre interpretamos himnos festivos con ritmos de nuestra hermosa música latinoamericana. Es un gozo ver a la gente salir de la iglesia bailando y aplaudiendo, sintiendo en su corazón la Presencia de Dios.

Para este 2024 le pido a Dios que nos conserve a todos saludables y que me permita seguir dirigiendo al Coro Hispano de la Catedral con la misma independencia; y seguir perteneciendo a ésta congregación.

REPORT OF THE USHERS 10 AM, Ms. Laurel Stewart, Coordinator
REPORTE DE LOS UJIERES 10 AM, Sra. Laurel Stewart, Coordinadora

The folks who greet you on Sunday Morning as you enter the Cathedral are a faithful/faith-filled group of twelve parishioners who give you a Service Program & answer questions related to the Service or other needs.

In addition to Sunday Morning worship, we serve at funerals & weddings as well as at our Annual Remembrance Service - honoring those who have died during the preceding year - & at an Annual Service for the Homeless(whom we often know better through our Church without Walls & Drop-In Center ministries.)

We try to be a welcoming presence to newcomers & parishioners alike.

This ministry is a place where you can always see the face of Christ!

We are: Nat Green, Cozette & Joe Haggerty, Angelika Melien, Elsie Riley, Francita-Sage Thorington, Gladys Sekyere, Pam Owusu, Rick

Las personas que lo saludan el domingo por la mañana al ingresar a la Catedral son un grupo fiel/lleño de fe de doce feligreses que le brindan un programa de servicio y responden preguntas relacionadas con el servicio u otras necesidades.

Además del culto del domingo por la mañana, servimos en funerales y bodas, así como en nuestro Servicio Anual de Conmemoración, en honor a aquellos que murieron durante el año anterior, y en un Servicio Anual para las personas sin hogar (a quienes a menudo conocemos mejor a través de nuestra Iglesia sin Ministerios de Muros y Centros de Acogida).

Tratamos de ser una presencia acogedora tanto para los recién llegados como para los feligreses.

¡Este ministerio es un lugar donde siempre puedes ver el rostro de Cristo!

Somos: Nat Green, Cozette y Joe Haggerty, Angelika Melien, Elsie Riley, Francita-Sage Thorington, Gladys

LIVESTREAM MINISTRIES, Phyllis Larson
MINISTERIOS DE LIVESTREAM, Phyllis Larson

We are grateful for all who participated in the livestream ministry at the Cathedral in 2023. During the year we lost Paul Barten, Gene Bartley, Craig Cox and Ian Riley. We have recruited Jacob and Scott Jackson and Laura Manship. Francita Sage-Thorington, Yolanda Hernandez, Charlie & Phyllis Larson have been with us from the beginning and remain with us today. Brooke and Seth Larson joined in December to assist while Charlie & Phyllis are gone. Thanks also to Barbara Garriga, who does an amazing job as a kind of one woman show at 12:15.

This ministry has become a vital part of what we do. From the weddings to the funerals to the Sunday services, it has become standard for churches to livestream their worship, and, with the help of this team, we have done this very well. We may not see the results of this ministry, but it does make a difference in people's lives. Thank you to all who have participated. We look forward to having the remote cameras installed and running. At that time, we will be able to unblock some of the pews that are currently blocked. Thank you for your patience. If you are at all interested in playing with this fun technology, please speak with Phyllis Larson.

Estamos agradecidos por todos los que participaron en el ministerio de transmisión en vivo en la Catedral en 2023. Durante el año perdimos a Paul Barten, Gene Bartley, Craig Cox e Ian Riley. Hemos reclutado a Jacob, Scott Jackson y Laura Manship. Francita Sage-Thorington, Yolanda Hernandez, Charlie y Phyllis Larson han estado con nosotros desde el principio y permanecen con nosotros hoy. Brooke y Seth Larson se unieron en diciembre para ayudar mientras Charlie y Phyllis no estaban. Gracias también a Bárbara Garriga, que hace un trabajo increíble como una especie de espectáculo unipersonal a las 12:15.

Este ministerio se ha convertido en una parte vital de lo que hacemos. Desde las bodas hasta los funerales y los servicios dominicales, se ha convertido en un estándar que las iglesias transmitan en vivo su adoración y, con la ayuda de este equipo, lo hemos hecho muy bien. Quizás no veamos los resultados de este ministerio, pero marca una diferencia en la vida de las personas. Gracias a todos los que han participado. Esperamos tener las cámaras remotas instaladas y en funcionamiento. En ese momento, podremos desbloquear algunos de los bancos que actualmente están bloqueados. Gracias por su paciencia. Si está interesado en jugar con esta divertida tecnología, hable con Phyllis Larson.

MEMBERSHIP MINISTRIES
MINISTERIOS DE MEMBRESÍA

REPORT ON BIBLE STUDIES, Mark Betsher

REPORTE SOBRE EL ESTUDIO BIBLICO EN INGLES, Mark Betsher

As in prior years there have been three, English-language Bible Studies conducted weekly using Zoom.

Wednesday at 8 am.

Saturday at 5 pm.

Sunday at 9 am.

Although all these Bible Studies have been sponsored by Christ Church Cathedral, individuals from St Andrew's Church in Longmeadow, St Peter's Church in Springfield, and Orchard Covenant Church of Indian Orchard have been regular participants.

There is always a place for people to join regularly, or even for just a season (perhaps for a Lenten Discipline?). No experience is necessary; new readers and old hands are equally welcome and valued. Insight comes through the wisdom of others as we grapple with the coming Sunday's readings. I hope you will zoom in. Check the Cathedral website to get information on logging in.

Como en años anteriores, se han realizado tres estudios bíblicos en inglés semanalmente utilizando Zoom.

Miércoles a las 8 am.

Sábado a las 17 h.

Domingo a las 9 am.

Aunque todos estos estudios bíblicos han sido patrocinados por la Catedral de Christ Church, personas de la Iglesia de San Andrés en Longmeadow, la Iglesia de San Pedro en Springfield y la Iglesia Orchard Covenant de Indian Orchard han sido participantes habituales.

Siempre hay un lugar para que la gente se una regularmente, o incluso solo por una temporada (¿quizás para una disciplina de Cuaresma?). No se necesita experiencia; Los nuevos lectores y los veteranos son igualmente bienvenidos y valorados. La comprensión surge a través de la sabiduría de los demás mientras luchamos con las lecturas del próximo domingo. Espero que hagas zoom. Consulta el sitio web de la Catedral para obtener información sobre cómo iniciar sesión.

REPORT ABOUT THE 2021 BOOK CLUB, Laura Manship

REPORTE SOBRE EL 2021 CLUB DE LOS LIBROS, Laura Manship

The Book Club is open to anyone who loves to read. We meet every 6 weeks, via zoom, and we discuss the book the group has selected. Meetings are on a Monday evening, from 7-8:00 pm. We read a wide range of books -- both fiction and non-fiction -- which are selected by the group. In 2023, we met eight times; there are approximately 20 people on our email list; and, on average, 9 people attend per meeting. If you would like to be on the email list, please let Laura Manship know (laurafmanship@gmail.com). The conversations are lively, fun, and very up-lifting. All are welcome!

El Club de lectura está abierto a cualquier persona a la que le guste leer. Nos reunimos cada 6 semanas, vía zoom, y discutimos el libro que el grupo ha seleccionado. Las reuniones son los lunes por la noche, de 7 a 8:00 p. m. Leemos una amplia gama de libros, tanto de ficción como de no ficción, que son seleccionados por el grupo. En 2023 nos reunimos ocho veces; hay aproximadamente 20 personas en nuestra lista de correo electrónico; y, en promedio, asisten 9 personas por reunión. Si desea estar en la lista de correo electrónico, infórmese a Laura Manship (laurafmanship@gmail.com). Las conversaciones son animadas, divertidas y muy edificantes. ¡Todos son bienvenidos!

REPORT ABOUT THE PRAYER TEAM, Mariana Bauman
INFORME SOBRE EL EQUIPO DE ORACIÓN, Mariana Bauman

Like so many aspects of life at our Cathedral, the Healing Team went into hibernation mode during the Pandemic. Like many of those aspects of our communal life, it has taken some time to re-form and re-appear...in slightly different form.

The Healing Team is now the Prayer Team, to indicate that prayer support can also come for many aspects of our lives, including healing.

Our ministry returned on December 10, 2023 and we will be available two Sundays a month, the second and the fourth Sundays, at the 10 O'clock service. We will be seated in the side chapel during administration of Holy Communion.

- All prayers will be confidential.
- We look forward to praying with you.

The Prayer Team: Mariana Bauman, Leah Gregg, Scott Jackson, Phyllis Larson, Peter Pappas, Laurel Stewart.

Como tantos aspectos de la vida en nuestra Catedral, el Equipo de Curación entró en modo de hibernación durante la Pandemia. Como muchos de esos aspectos de nuestra vida comunitaria, ha tomado algún tiempo reformarse y reaparecer... en una forma ligeramente diferente.

El Equipo de Sanación ahora es el Equipo de Oración, para indicar que el apoyo de la oración también puede llegar para muchos aspectos de nuestras vidas, incluida la curación.

Nuestro ministerio regresó el 10 de diciembre de 2023 y estaremos disponibles dos domingos al mes, el segundo y cuarto domingo, en el servicio de las 10 en punto. Estaremos sentados en la capilla lateral durante la administración de la Sagrada Comunión.

- Todas las oraciones serán confidenciales.
- Esperamos orar con usted.

El equipo de oración: Mariana Bauman, Leah Gregg, Scott Jackson, Phyllis Larson, Peter Pappas, Laurel Stewart.

REPORT, THE BISHOP'S CHAPTER OF THE ORDER OF THE DAUGHTERS OF THE KING® - Mariana Bauman
HIJAS DEL REY - LA ORDEN DE LAS HIJAS DEL REY – INFORME DE CAPÍTULO DEL OBISPO - Mariana Bauman

The Bishop's Chapter is a very small part of The Order of the Daughters of the King® that includes over 40,000 Daughters across the world. We all are ordinary women who have taken vows for daily Prayer and Service, committing ourselves to a life of spiritual growth, evangelism and service to our parishes and communities.

The pandemic has continued to frustrate our efforts to meet together physically but we have continued meetings via Zoom, usually twice a month. We hope to resume 'in person' meetings this Spring.

Several of our chapter members are now conducting a discernment program for new DOK

El Capítulo del Obispo es una parte muy pequeña de La Orden de las Hijas del Rey® que incluye más 40,000 Hijas en todo el mundo. Todas somos mujeres ordinarias que hemos hecho votos de Oración y Servicio diarios, comprometiéndonos a una vida de crecimiento espiritual, evangelización y servicio a nuestras parroquias y comunidades.

La pandemia ha seguido frustrando nuestros esfuerzos por reunirnos físicamente, pero continuamos reuniéndonos a través de Zoom, generalmente dos veces al mes. Esperamos tener reuniones "en persona" esta primavera.

Varios de los miembros de nuestro capítulo ahora están llevando a cabo un programa de discernimiento

with women living in the Berkshires.... Via Zoom!
We are grateful for Zoom!

We pray for a productive year of serving our Lord
and our faith communities - the Cathedral, St.
Peter's and St. Andrew's.

para nuevos DOK con mujeres que viven en los
Berkshires.... a través de Zoom! ¡Estamos agradecidos
por Zoom!

Oramos por un año productivo de servir a nuestro
Señor y a nuestras comunidades de fe: la Catedral,
San Pedro y San Andrés.

MEN'S FELLOWSHIP REPORT, The Reverend Michael DeVine **INFORME DEL GRUPO DE HOMBRES, El Reverendo Michael DeVine**

For many years now, there has been a gathering
of several men from the Cathedral and St. Peter's
who meet for fellowship, prayer, discussion and
breakfast twice a month on Saturday Morning.
We have been meeting in the Kendrick Room at
8:30AM on the first and third Saturdays. Once a
month the focus is on sharing and discussion; and
once a month there is a Bible Study. We have
read most recently the Letter to the Hebrews and
are now looking at an over-view of the Bible. All
men are welcome to join us either in person or via
Zoom. Please contact Fr. Mike, 413-733-1208 for
more information.

Desde hace muchos años, ha habido una reunión de
varios hombres de la Catedral y de San Pedro que se
reúnen para tener compañerismo, oración, discusión y
desayuno dos veces al mes los sábados por la mañana.
Nos hemos reunido en la sala Kendrick a las 8:30 a. m.
el primer y tercer sábado. Una vez al mes la atención se
centra en compartir y discutir; y una vez al mes hay un
Estudio Bíblico. Recientemente hemos leído la Carta a
los Hebreos y ahora estamos viendo la organización
general de la Biblia. Todos los hombres pueden unirse a
nosotros, ya sea en persona o a través de Zoom.
Por favor contacte al P. Mike, 413-733-1208 para
obtener más información.

CHILDREN AND YOUTH MINISTRIES, Leah Gregg **MINISTERIOS DE NIÑOS Y JÓVENES, Leah Gregg**

Our ministries for youth and children share and
teach the love of Jesus Christ through stories,
Bible studies, activities, and Bible crafts. We offer
classes for First Communion and Confirmation in
both English and Spanish. Most Sundays, we offer
Sunday school between the 10:00 a.m. and 12:15
p.m. service. At the 10:00 a.m. service, the
children are invited to help carry food donations
as part of the offering. We also have special
events on Halloween, Christmas, and Easter and
take field trips around the area.

One week during the children's summer vacation,
"Vacation Bible Study" is scheduled. During this
week, children continue to learn about
Christianity, build relationships with their peers,
and most of all, have fun.

Nuestros ministerios para jóvenes y niños
comparten y enseñan el amor de Jesucristo a través
de historias, estudios bíblicos, actividades y
manualidades bíblicas. Ofrecemos clases para
Primera Comunión y Confirmación tanto en inglés
como en español. La mayoría de los domingos
ofrecemos escuela dominical entre las 10:00 a. m. y
las 12:15 p. m. servicio. En el servicio de las 10:00 a.
m., se invita a los niños a ayudar a llevar donaciones
de alimentos como parte de la ofrenda. También
tenemos eventos especiales en Halloween, Navidad
y Semana Santa y realizamos excursiones por la
zona.

Una semana durante las vacaciones de verano de los
niños está programado un "Estudio Bíblico de
Vacaciones". Durante esta semana, los niños
continúan aprendiendo sobre el cristianismo,

We would love to have you and your children join us for worship and Christian education. For information about Sunday School, contact Leah Gregg at threewitnesses@yahoo.com. For information about programs for Spanish-speaking children, contact Barbara Garriga at bgarriga85@gmail.com.

forjando relaciones con sus compañeros y, sobre todo, divirtiéndose.

Nos encantaría que usted y sus hijos se unan a nosotros para la adoración y la educación cristiana. Para obtener información sobre la Escuela Dominical, comuníquese con Leah Gregg en threewitnesses@yahoo.com. Para obtener información sobre programas para niños de habla hispana, comuníquese con Barbara Garriga en bgarriga85@gmail.com.

OUTREACH MINISTRIES MINISTERIOS DE ALCANCE

BIG BLUE DROP-IN CENTER 2022 REPORT, Deacon Linda Taupier **BIG BLUE CENTRO DE APOYO, REPORTE DE 2022 Diacona Linda Taupier**

The Big Blue Drop-In Center is going into its fifth year and each year is busier than the last. Weekly, we now average 50 guests, up from 35 last year. We are a known entity within the homeless, disenfranchised community and our washers and dryers are going from opening until closing. We've had to limit people to one load so more people can get their clothes clean. We have maintained our relationships with Hope & Comfort, Needham, MA allowing us to offer several hygiene items as well as the nursing students from the Elms College. We often have representatives from local agencies who assist with housing, cell phones and computers. We have people from all walks of life come for prayer, conversation, laundry, clothing, basic necessities, and simply a safe place to be.

We have dedicated volunteers from CCC, St. Andrew's, Longmeadow as well as St. Mark's, East Longmeadow. Without our volunteers we would not be able to open weekly. We are always looking for more additional volunteers so if you have any time on Thursdays.

As you know I've left CCC as your deacon and I am now in the process of working with Jeanne Conrad from St. Mark's and Deacon Lora Smith

El Big Blue Drop-In Center está entrando en su quinto año y cada año está más ocupado que el anterior. Semanalmente, ahora tenemos un promedio de 50 invitados, frente a los 35 del año pasado. Somos una entidad conocida dentro de la comunidad de personas sin hogar y privadas de derechos y nuestras lavadoras y secadoras funcionan desde que abren hasta que cierran. Hemos tenido que limitar a las personas a una carga para que más personas puedan limpiar su ropa. Hemos mantenido nuestras relaciones con Hope & Comfort, Needham, MA, lo que nos permite ofrecer varios artículos de higiene, así como a los estudiantes de enfermería de Elms College. A menudo contamos con representantes de agencias locales que ayudan con la vivienda, los teléfonos móviles y las computadoras. Tenemos personas de todos los ámbitos de la vida que vienen en busca de oración, conversación, lavandería, ropa, necesidades básicas y simplemente un lugar seguro donde estar.

Contamos con voluntarios dedicados de CCC, St. Andrew's, Longmeadow y St. Mark's, East Longmeadow. Sin nuestros voluntarios no podríamos abrir semanalmente. Siempre estamos buscando más voluntarios adicionales, así que si tienes tiempo los jueves.

Como saben, dejé CCC como su diácono y ahora estoy en el proceso de trabajar con Jeanne Conrad de St.

from St. Andrew's. Eric and I will be working with them over the next several weeks at which time I will step back.

I have loved this ministry and feel blessed to have met so many wonderful people. Thank you all for your support. Please keep the Drop-In Center in your thoughts and prayers.

Submitted by Deacon Linda Taupier

Mark's y la diácono Lora Smith de St. Andrew's. Eric y yo trabajaremos con ellos durante las próximas semanas, momento en el cual daré un paso atrás.

Me ha encantado este ministerio y me siento bendecida de haber conocido a tanta gente maravillosa. Gracias por todo tu apoyo. Mantenga el Centro de acogida en sus pensamientos y oraciones.

Presentado por la Diácono Linda Taupier

OUTREACH COMMITTEE ANNUAL REPORT, Judith MacMunn **COMITÉ DE ALCANCE INFORME ANUAL DEL AÑO, Judith MacMunn**

While the Outreach Committee met with less frequency in 2023, much has still been accomplished. We continue to offer grants to community organizations. This past year we have made grants Friends of the Homeless, Revitalize CDC, The Big Blue Drop in Center, Square One and Acts Tutoring.

Beyond financial assistance, we have met needs in our community through many acts of service. Church members continue to donate non-perishable food for the Open Pantry and Meal Kits for Square One. In person service has taken many forms, from volunteering at the Acts Tutoring Program, showing up to fix up neighborhood homes with Revitalize CDC and being present at the Big Blue Drop in Center.

Many thanks to the members of the Outreach Team, Jahn Hart, Barbara Loh, Kate Pappas, Karen Soderstrom, Oswald Howard and Judith MacMunn. If you would like to join us, please speak with any of our team members. We are always seeking new ideas for ways we can serve our community.

Si bien el Comité de Divulgación se reunió con menos frecuencia en 2023, aún se ha logrado mucho. Seguimos ofreciendo subvenciones a organizaciones comunitarias. El año pasado otorgamos subvenciones Friends of the Homeless, Revitalize CDC, The Big Blue Drop in Center, Square One y Acts Tutoring.

Más allá de la asistencia financiera, hemos satisfecho las necesidades de nuestra comunidad a través de muchos actos de servicio. Los miembros de la iglesia continúan donando alimentos no perecederos para Open Pantry y Meal Kits for Square One. El servicio en persona ha adoptado muchas formas, desde ser voluntario en el Programa de Tutoría Acts, presentarse para arreglar casas del vecindario con Revitalize CDC y estar presente en el Big Blue Drop in Center.

Muchas gracias a los miembros del equipo de extensión, Jahn Hart, Barbara Loh, Kate Pappas, Karen Soderstrom, Oswald Howard y Judith MacMunn. Si desea unirse a nosotros, hable con cualquiera de los miembros de nuestro equipo. Siempre estamos buscando nuevas ideas sobre formas en que podemos servir a nuestra comunidad.

ADMINISTRATIVE MINISTRIES LOS MINISTERIOS DE ADMINISTRACION

REPORT ON THE CATHEDRAL WEBSITE, Charlie, and Phyllis Larson INFORME DE PÁGINA WEB, Charlie & Phyllis Larson

The church's website is doing well this year with changes being made every week to keep everyone informed on what is going on at the Cathedral. The worship bulletins and announcements are available on the website. This is helpful if you are attending the service online.

On the front page there is a box titled "Special and Ongoing Events". The "learn more" button under it will take you to the flyers about those events.

Under the menu item "This Week's Message" along with Sermons, you will find two items: Funerals and past Special Services.

We continue to update the website with new pages from suggestions from the congregation and clergy. If you have any ideas that you would like to see on the web site please see either Phyllis or Charlie.

El sitio web de la iglesia está funcionando bien este año y se realizan cambios cada semana para mantener a todos informados sobre lo que sucede en la Catedral. Los boletines y anuncios de adoración están disponibles en el sitio web. Esto es útil si asiste al servicio en línea.

En la portada hay un cuadro titulado "Eventos especiales y en curso". El botón "Más información" que se encuentra debajo lo llevará a los folletos sobre esos eventos.

En el elemento del menú "Mensaje de esta semana", junto con Sermones, encontrará dos elementos: Funerales y Servicios especiales pasados.

Continuamos actualizando el sitio web con nuevas páginas a partir de sugerencias de la congregación y el clero. Si tiene alguna idea que le gustaría ver en el sitio web, consulte a Phyllis o Charlie.

FINANCE TEAM REPORT, REVIEW OF 2022 BUDGET AND PRESENTATION OF 2023, Mike Stevens, Treasurer REPASO DEL MINISTERIO DE FINANZAS, INFORME ANUAL DEL PRESUPUESTO 2022 Y PRESENTACION DEL 2023, Mike Stevens, Tesorero

Dear Cathedral Friends:

First off, we want to THANK YOU for your ongoing love and support to the Cathedral. "We are the Church" is so right.....nothing we do at the Cathedral could be done without YOU. Just as the loaves and fishes multiplied when Jesus told the apostles to collect food and distribute it to the crowd, YOUR donations are multiplied when given in love.

Mike Stevens, Outgoing Treasurer
Laura Manship, In-coming Treasurer

Queridos amigos de la Catedral:

En primer lugar, queremos AGRADECER su continuo amor y apoyo a la Catedral. "Nosotros eres la Iglesia" tiene mucha razón.....nada de lo que hacemos en la Catedral podría hacerse sin USTED. Así como los panes y los peces se multiplicaron cuando Jesús dijo a los apóstoles que recogieran comida y distribúyelo entre la multitud, TUS donaciones se multiplican cuando se hacen con amor.

Mike Stevens, Tesorero saliente
Laura Manship, tesorera entrante

The Finances of the Cathedral are overseen by the Finance Committee. Members of this committee are: Peter Pappas, Mark Giddings, Susan Forest, Nat Green, Donna Barten, and Dean Tom Callard.

AUDIT

Our finances are audited on an annual basis. Most years, this is done by a volunteer team of parishioners. Every 5 years, we invite an external auditor to review our finances. An external audit was completed in 2023. We passed the audit, with just a few small changes needing to be made.

PLEDGES

In 2023, we received 113 Pledges, for a total of \$275,000.

As of January 13, 2024, we have received 87 pledges, for a total of \$211,000.

For 2024, we have 25 less pledges (\$64,000 less) than we had in 2023.

BUDGET

Our income comes from three sources: 48% from Individual Giving; 36% from Investment Income; and 16% from Building Rent (what the Diocese pays to us). Our expenses are numerous, covering lay and clerical salaries; building expenses; and ministries.

2023

Income was: \$615,000

Expenses were: \$586,500

Year ended with surplus: \$28,500

2024

Projected income: \$547,000

Projected expenses: \$564,000

Deficit: \$17,000

We are prayerfully hoping that some of the missing pledges will arrive and/or that

Las finanzas de la Catedral son supervisadas por el Comité de Finanzas. miembros de este comité son: Peter Pappas, Mark Giddings, Susan Forest, Nat Green, Donna Barten y Decano Tom Callard.

AUDITORÍA

Nuestras finanzas son auditadas anualmente. La mayoría de los años, esto lo hace un equipo voluntario de feligreses. Cada 5 años invitamos a un auditor externo para que revise nuestras finanzas. Un La auditoría externa se completó en 2023. Pasamos la auditoría, con solo unos pequeños cambios. que es necesario realizar.

PROMESAS

En 2023, recibimos 113 Compromisos, por un total de \$275,000.

Al 13 de enero de 2024, hemos recibido 87 promesas, por un total de \$211,000.

Para 2024, tenemos 25 promesas menos (64.000 dólares menos) que en 2023.

PRESUPUESTO

Nuestros ingresos provienen de tres fuentes: el 48% de donaciones individuales; el 36% de rentas de inversiones; y 16% del alquiler del edificio (lo que nos paga la Diócesis). Nuestros gastos son numerosos y cubren salarios laicos y administrativos; gastos de construcción; y ministerios.

2023

Los ingresos fueron: \$615,000

Los gastos fueron: \$586,500

Año terminado con superávit: \$28,500

2024

Ingresos proyectados: \$547,000

Gastos proyectados: \$564,000

Déficit: \$17,000

Esperamos en oración que algunas de las promesas que faltan lleguen y/o que

perhaps some generous people may be able to increase their 2024 pledge. Blessings to you all.

tal vez algunas personas generosas puedan aumentar su promesa para 2024. Bendiciones para todos ustedes.



Complete the Congregational Tool today, and help our church leaders in making decisions that effect all of us!



USE THE ABOVE QR CODE TO GET TO THE SURVERY!

HELP US IMPROVE!



¡Complete la Herramienta Congregacional hoy y ayude a los líderes de nuestra iglesia a tomar decisiones que nos afecten a todos!



UTILICE EL CÓDIGO QR ANTERIOR PARA ACCEDER A LA ENCUESTA.

¡AYÚDANOS A MEJORAR!

CHRIST CHURCH CATHEDRAL

2023 MONTHLY FINANCIAL SUMMARY

		2023 Budget	
		December	Pledge Number
		2023 Budget	113
	Total Income	615,014	Dollars
	Total Expense	586,547	\$305,645
	Net	28,467	

		2023 Budget
		Pledges required to balance the budget
		302,173
		Shortfall
		-\$3,472

Income	YTD Income	YTD Budget	Relative to YTD Budget	2023 Budget
A. Giving	\$299,016	332,645	\$33,629	\$305,525
B. Investments	\$219,033	222,500	\$3,467	\$222,500
C. Building Rent	\$89,965	97,915	\$7,950	\$97,915
D. Other Income	\$7,000	7,000	\$0	\$7,000
Total Income	\$615,014	\$660,060	\$45,046	\$632,940

Expense	YTD Expense	YTD Budget	Relative to YTD Budget	2023 Budget
a. Salaries and Benefits	\$293,256	376,665	-83,410	\$376,665
b. Christian Education	\$4,290	4,910	-620	\$4,910
c. Outreach Gifts to Serve God	\$86,439	86,352	87	\$86,352
d. Church Management	\$59,580	50,660	8,920	\$50,660
e. Utilities & Maintenance	\$96,670	108,000	-11,330	\$108,000
f. Music	\$27,580	12,500	15,080	\$12,500
g. Sunday Worship	\$1,712	1,500	212	\$1,501
h. Capital Expense	\$17,020	16,000	1,020	\$16,000
Total Expense	\$586,547	\$656,588	-\$70,040	\$656,588

Transfer Account Summary-Note amounts carry over between years and are not part of the budget

		Total Transfers	Capital Campaign
Beginning Balance		\$320,118	YTD Contributions
YTD 2023 Income		\$151,694	\$92,826
YTD 2023 Expense		\$290,582	Current Balance
(Balance + Income) - Expense		\$181,230	\$45,373
Net for 2023 Income - Expense		-\$138,888	

Cathedral Accounts (Used for both Budget and Transfers)

	01-01-23 Balance	12/30/2023	Net change	
M&T Operating Old	\$282,559	\$99,789	-\$182,770	
M&T Operating New	\$32,518	\$91,961	\$59,443	
M&T Growth Acct	\$90,857	\$90,917	\$60	
Petty Cash	\$300	\$300	\$0	
CD's	\$102,121	\$102,251	\$130	
M & T Office Expense Acct	\$7,317	\$6,189	-\$1,128	
				Total Net Change
				-\$124,265
Total cash on hand		\$391,407		Preferred \$164,000 (3 mo expenses)
Designated money in Transfers		\$181,838		
Net operating balance		\$209,569		

CHRIST CHURCH CATHEDRAL CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Episcopal Diocese of Western Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espiritu Santo

Christ Church Cathedral | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | www.cccspfld.org |
413.736.2742

Christ Church Cathedral is an inclusive parish welcoming all people regardless of faith, ethnicity, gender, sexual orientation, or creed. You are loved here and we remind you that God loves you, too!

La Catedral Iglesia de Cristo es una parroquia que es inclusiva y da la bienvenida a todos no importa su fe, etnicidad, genero, orientacion sexual, o creencias. Aquí usted es amado y amada y Dios les ama tambien!



The Right Rev. Doug Fisher	Bishop of Western Massachusetts	dfisher@diocesewma.org
The Reverend Bernard Poppe	Interim Dean	interimdean@cccspfld.org
The Rev. Canon Michael DeVine	Assisting Priest	ap735@earthlink.net
The Rev. Canon Jerry True	Assisting Priest	jerry5185@gmail.com
Dr. Christopher White	Interim Music Director	chriswmwhite@gmail.com
Canon Sergio D'Orsini	Hispanic Music Director	sergiadorsini@gmail.com
Mrs. Amanda Paredes	Office Administrator	cccspfld@gmail.com
Mr. Edwin Garriga	Sexton	edwingarriga10@gmail.com

Catedral Iglesia de Cristo

The R. Rev. Douglas Fisher, Obispo del Occidente MA	dfisher@diocesewma.org
The Rev. Can. Jerry True, Canónigo	jerry5185@gmail.com
The Rev. Linda Taupier, Diácona	deaconlindat@gmail.com
The Rev. Canon Mike DeVine, Sacerdote Asistente	ap735@earthlink.net
Sergio D'Orsini, Dir. de Música – Ministerio Hispano	sergiadorsini@gmail.com
Amanda Paredes, Administradora de Oficina	cccspfld@gmail.com
Edwin Garriga, Sexton	edwingarriga10@gmail.com

Make a donation to the Cathedral through PayPal: Point your camera at the image below and it will lead you to a link where you can donate electronically. We rely on the pledges and financial support of our members and friends, and we thank you for making all of this possible. "Where your treasure is, there your heart will be also"

-Luke 12

